

# Psa

## Chapter 78

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

הָטוּ karingna <a href="#">H5186</a>	תּוֹרָתִי piwulang-kawula <a href="#">H8451</a>	עַמִּי umat-kawula	הָאֲזִינָה Midhangétna <a href="#">H0238</a>	לְאָסַף kanggé-Asaf <a href="#">H0623</a>	מִשְׁכִּיל Maskil <a href="#">H4905</a>	1
	פִּי: tutuk-kawula <a href="#">H6310</a>	לְאִמְרֵי- dhateng-tembung-tembung- <a href="#">H0561</a>		אֲזִנְכֶם talingan-panjenengan-sedaya <a href="#">H0241</a>		

Kidung piwulang anggitané Asaf. Dhuh bangsaku, piwulangku padha rungokna, pamicarane cangkemku padha tilingna.

מִנִּי- saking-	חֵידוֹת wadi <a href="#">H2420</a>	אֲבִיעָה kawula-badhé-medalaken <a href="#">H5042</a>	פִּי tutuk-kawula <a href="#">H6310</a>	בְּמִשְׁלַל mawi-pasemon <a href="#">H4912</a>	אֶפְתָּחָהּ Kawula-badhé-mbukak	2
					קִינָה: kina	

Aku arep mbukak cangkemku prelu medharake bebasan, aku arep ngucapake cangkriman jaman kuna,

וְנִדְעֶם saha-kawula-sedaya-sampun-mangertosi <a href="#">H3045</a>	שָׁמַעְנוּ kawula-sedaya-sampun-mireng <a href="#">H8085</a>	אֲשֶׁר Ingkang	לְנוּ: dhateng-kawula-sedaya	סָפְרוּ- sampun-nyariosaken-	וְאֲבוֹתֵינוּ saha-rama-kawula-sedaya <a href="#">H0001</a>	3
--	--	-------------------	---------------------------------	---------------------------------	---	---

Apa kang wus padha kita rungku, sarta kita sumurupi, lan kang dicritakake dening para leluhur kita marang kita,

לְדוֹר kanggé-turun-tumurun <a href="#">H1755</a>	מִבְּנֵיהֶם saking-para-putra-ipun	וּנְכַחֲדוּ kawula-sedaya-badhé-nyingidaken <a href="#">H3582</a>	לֵא Mboten <a href="#">H3808</a>	וְעִזּוֹזוֹ saha-kakiyatan-ipun <a href="#">H5807</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	תְּהַלְלוּ pangalembana <a href="#">H8416</a>	מִסָּפְרִים nyariosaken	אֶחָרוֹן ingkang-wingking <a href="#">H0314</a>	4
	עָשָׂה: Panjenengan-sampun-nindakaken	אֲשֶׁר ingkang	וְנַפְלְאוֹתָיו saha-karya-karya-ajaib-ipun <a href="#">H6381</a>						

ora bakal daksidhem tumrap anak-putune; nanging kita bakal nyaritakake marang para turun ing tembe pepujian marang Pangeran Yéhuwah lan kasantosane, sarta kaelokan-kaelokan kang wus katindakake.

וְיָקָם וְיָעֲרֹת בְּיַעֲקֹב וְתֹרָה  
 ing-Yakub kaseksen Saha-Panjenengan-sampun-netepaken  
[H8451](#) [H3290](#) [H5715](#)

שָׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אֶת  
 Panjenengan-sampun-dhawuhaken ingkang ing-Israèl Panjenengan-sampun-ndadosaken  
[H6680](#) [H3478](#)

אֶת-אָבוֹתַינִי לְהוֹדִיעֵם לְבָנֵיהֶם:  
 dhateng-para-putra-ipun supados-nedahaken rama-kawula-sedaya dhateng-  
[H0001](#) [H0853](#) [H3045](#)

Pangeran wus ndhawuhake pepenget marang trahe Rama Yakub, lan angger-anggering Toret marang Banisrael; para leluhur kita padha kadhawuhan ngluntakake iku marang para anak putune,

לְמַעַן וְיָדְעוּ דָּוָר אֲחֵרוֹן בָּנִים  
 Supados mangertosi turun-tumurun ingkang-wingking para-putra  
[H4616](#) [H3045](#) [H1755](#) [H0314](#)

יְוֹלְדֵי יְקֻמוּ וְיִסְפְּרוּ לְבָנֵיהֶם:  
 ingkang-badhé-dipunlairaken mugu-jumeneng saha-mugi-nyariosaken dhateng-para-putra-ipun  
[H3205](#)

supaya disumurupana dening para turune ing sapungkure, supaya anak-putu kang ing tembe bakal padha lair, padha gumregah lan nyaritakake marang anak-anake,

וְיָשִׂימוּ בְּאֱלֹהִים כְּסֵלָם וְלֹא יִשְׁכַּחוּ  
 Saha-mugi-ndadosaken wonten-Gusti-Allah pengajeng-ajeng-ipun saha-mboten kesupen  
[H0430](#) [H3689](#) [H3808](#) [H7911](#)

מַעֲלָלֵי-אֵל וּמִצְוֹתָיו אֵל יִנְצְרוּ:  
 Gusti-Allah pakaryan-pakaryan-saha-prentah-prentah-ipun mugu-njaga  
[H0410](#) [H4611](#) [H4687](#) [H5341](#)

supaya padha kumandela marang Gusti Allah, lan aja lali marang sakabehing pakaryane, nanging padha netepana dhawuh-dhawuhe;

וְלֹא וְהָיוּ כְּאֲבוֹתָם דָּוָר סוֹרֵר וּמְרָה  
 Saha-mboten dados kadosdéné-rama-ipun turun-tumurun ingkang-mbalela saha-wangkot  
[H3808](#) [H1961](#) [H0001](#) [H1755](#) [H5637](#) [H4784](#)

דָּוָר לֹא-הָיָה לְבֹו וְלֹא-נְאֻמָּה אֵת אֵל  
 turun-tumurun mboten-nyawisaken manah-ipun saha-mboten-setya kaliyan-Gusti-Allah  
[H3808](#) [H1755](#) [H3808](#) [H0539](#) [H0854](#) [H0410](#)

רוּחֵוּ:  
 roh-ipun  
[H7307](#)

apadene aja padha kaya para leluhure, kang padha wangkot lan mbalela, jenis kang ora antepan tuwin kang nyawane ora setya marang Gusti Allah.

בְּנֵי-אֶפְרַיִם נוֹשְׁקֵי רוּמִי-קִשְׁתֵּי הַפָּכוּ בְּיָוִם קָרָב:  
 Para-putra-Efraim juru-panah ingkang-narik-gandhewa wangsul ing-dinten perang  
[H0669](#) [H2015](#) [H7198](#) [H3117](#) [H7128](#)

Bani Efraim, prajurit panahan kang sikep gegaman ganep, padha mundur nalika dinane perang.

לֹא שָׁמְרוּ בְרִית אֱלֹהִים וּבְתוֹרָתוֹ מֵאֲנִי לְלַכְתּוֹ:  
 Mboten prajanjian Gusti-Allah saha-ing-piwulang-ipun nolak supados-mlampah  
[H3808](#) [H8104](#) [H1285](#) [H0430](#) [H8451](#) [H3985](#) [H3212](#)

Padha ora nggondheli prasetyaning Allah sarta padha emoh lumaku manut ing Torete.

אָשָׁר      אַנְפֿאַוּתִיּוֹ      עֵלִילוּתִיּוֹ      וַיִּשְׁכְּחוּ      11  
 ingkang      saha-karya-karya-ajaib-ipun      pandamel-ipun      Saha-tiyang-tiyang-kesupen  
[H6381](#)      [H5949](#)      [H7911](#)

הַרְאָם:  
 Panjenengan-sampun-nedahaken  
[H7200](#)

Padha lali marang pakaryane lan kaelokan kang katindakake, kang wus dikatingalake marang dheweke kabeh.

מִצְרַיִם      בְּאֶרֶץ      כָּלָא      עֲשָׂה      אַבוּתָם      נָגַד      12  
 Mesir      ing-siti      karya-ajaib      Panjenengan-sampun-nindakaken      rama-ipun      Wonten-ngajeng  
[H4714](#)      [H0776](#)      [H6382](#)      [H0001](#)      [H5048](#)

שָׂדֵה-      צֵעַן:  
 Soan dataran-  
[H6814](#)

Gusti Allah wus nindakake kaelokan-kaelokan ana ing ngarepe para leluhure, ana ing tanah Mesir, ana ing ara-ara Zoan;

יָם      בְּקָע      13  
 seganten      Panjenengan-sampun-misahaken  
[H3220](#)      [H1234](#)

וַיַּצְבֵּב-      וַיַּעֲבִירָם  
 saha-Panjenengan-sampun-ndadosaken-      saha-Panjenengan-sampun-mbekta-tiyang-tiyang-nyabrang  
[H5324](#)

גֵּדִים      כְּמוֹ-      מַיִם  
 tumpukan      kadosdéné-      toya  
[H5067](#)      [H3644](#)      [H4325](#)

segara dipiyak, para leluhur padha disabrangake; banyune diadegake kaya bendungan,

הַלְלִילָה      וְכָל-      יוֹמָם      בְּעֵנָן      וַיְנַחֵם      14  
 dalu      saha-sedaya-      siang      mawi-mega      Saha-Panjenengan-sampun-nuntun-tiyang-tiyang  
[H3915](#)      [H3605](#)      [H3119](#)      [H6051](#)      [H5148](#)

אֵשׁ      בְּאֶזְרָה  
 latu      mawi-padhang  
[H0784](#)      [H0216](#)

ing wayah awan lakune para umat dituntun kalawan mega, ing wayah bengi kalawan padhang ing geni.

בְּמַדְבָּר      פָּרָנִים      יִבְקָע      15  
 ing-ara-ara-samun      parang-parang      Panjenengan-sampun-misahaken  
[H6697](#)      [H1234](#)

רְבֵה:      כְּתֻמּוֹת      וַיִּשְׁקֶן  
 ageng      kadosdéné-jero-jero      saha-Panjenengan-sampun-maringi-ngombe  
[H8415](#)      [H8248](#)

Gunung parang ing ara-ara samun dibengkah, para leluhur mau tumuli padha diparingi banyu akeh kaya saka ing samodra agung;

מְסַלֵּעַ      נוֹזְלִים      וַיּוּצֵא      16  
 saking-parang      lepen-alit      Saha-Panjenengan-sampun-ngetokaken  
[H5553](#)      [H5140](#)      [H3318](#)

מַיִם:      כְּתֻמּוֹת      וַיִּזְרַד  
 toya      kadosdéné-lepen-lepen      saha-Panjenengan-sampun-ngandhapaken  
[H4325](#)      [H5104](#)      [H3381](#)

saka ing parang Gusti Allah mijilake kali, grojoging banyune kaya bengawan.

לְמַרְוֹת supados-mbalela <a href="#">H4784</a>	לָו dhateng-Panjenengan	לְחַטָּאֵ- supados-dosa- <a href="#">H2398</a>	עוֹד malih <a href="#">H5750</a>	וַיִּוְסִיפוּ Saha-tiyang-tiyang-nambahi <a href="#">H3254</a>	17
				בְּצִיָּה: ing-ara-ara-samun-garing <a href="#">H6723</a>	עֲלִיּוֹן Ingkang-Mahaluhur

Ewadene para leluhur mau ndlarung anggone gawe dosa marang Panjenengane, yaiku anggone mbalela marang Kang Mahaluhur ana ing pasamunan.

אָכַל dhaharan <a href="#">H0400</a>	לְשֹׂאֵל- supados-nyuwun- <a href="#">H7592</a>	בְּלִבָּם ing-manah-ipun <a href="#">H3824</a>	אֱלֹהִים Gusti-Allah <a href="#">H0410</a>	וַיְנִיֵּסוּ- Saha-tiyang-tiyang-nyobi- <a href="#">H5254</a>	18
					לְנַפְשָׁם: kanggé-nyawa-ipun <a href="#">H5315</a>

Malah padha nyoba marang Gusti Allah ing sajroning atine yaiku anggone nyuwun pangan kanggo nguja hawa-napsune.

הַיּוֹכֵל punapa-saged <a href="#">H3201</a>	אָמְרוּ tiyang-tiyang-ngandika <a href="#">H0559</a>	בְּאֵלֹהִים dhateng-Gusti-Allah <a href="#">H0430</a>	וַיְדַבְּרוּ Saha-tiyang-tiyang-ngandika <a href="#">H1696</a>	19
			בְּמַדְבָּר: ing-ara-ara-samun	שְׁלֵחַן méja <a href="#">H7979</a>
				לְעֵרֶךְ nyawisaken
				אֱלֹהִים Gusti-Allah <a href="#">H0410</a>

Padha rasanan bab Gusti Allah mangkene: "Allah apa iya kuwasa nyedhiyani pangan ana ing ara-ara samun?"

אֲשַׁבֵּט ngebaki <a href="#">H7857</a>	וַנְחַלֵּם saha-lepen-lepen	מַיִם toya <a href="#">H4325</a>	וַיַּזְבִּיבוּ saha-mili <a href="#">H2100</a>	וַצֹּר parang <a href="#">H6697</a>	הַקָּהָ- Panjenengan-sampun-gebug- <a href="#">H5221</a>	הֵן Ing-mriki <a href="#">H2005</a>	20
		יָבִין Panjenengan-saged-nyawisaken	אֵם- punapa-	תַּת maringi <a href="#">H5414</a>	וַיֹּכֵל Panjenengan-saged <a href="#">H3201</a>	לֶחֶם roti <a href="#">H3899</a>	הַגֵּם- punapa-ugi- <a href="#">H1571</a>
					לְעַמּוֹ: kanggé-umat-ipun	שָׂאֵר daging <a href="#">H7607</a>	

Pancen Panjenengane nggebag parang satemah metu banyune lan banjur ana kali-kali kang mili; nanging apa iya kuwaos paring roti, utawa nyawisi daging para umate?"

בְּיַעֲקֹב dhateng-Yakub <a href="#">H3290</a>	נִשְׁקָה murub <a href="#">H5400</a>	וְאִשׁ saha-latu <a href="#">H0784</a>	וַיִּתְעַבֵּר saha-Panjenengan-duka	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	שָׁמַע mireng <a href="#">H8085</a>	וּלְכֹן Mila	21
			בְּיִשְׂרָאֵל: dhateng-Israèl <a href="#">H3478</a>	עֲלָה minggah <a href="#">H5927</a>	אָף duka <a href="#">H0639</a>	וְגַם- saha-ugi- <a href="#">H1571</a>	

Iku kapiyarsa dening Pangeran Yehuwah, njalari dukane, temahan ana geni kang mubal nempuh bani Yakub, sarta bebendune nempuh Banisrael,

כָּבוֹדוֹ וְלֹא בְּאֵלֵהֶם בְּיָמֵינוּ  
 pitados saha-mboten dhateng-Gusti-Allah pitados mboten Amargi  
[H0982](#) [H3808](#) [H0430](#) [H0539](#) [H3808](#)

בִּישׁוּעָתוֹ:  
 dhateng-kawilujengan-ipun  
[H3444](#)

awit padha ora pracaya marang Gusti Allah, sarta ora padha kumandel marang pitulungane.

וַיִּצְוֵנוּ שְׂחָקִים מִמֶּעַל וְדַלְתֵי שָׁמַיִם  
 Saha-Panjenengan-sampun-dhawuhaken mega inggil saking-inggil saha-kori-kori langit  
[H6680](#) [H7834](#) [H4605](#) [H8064](#)

פָּתַח:  
 Panjenengan-sampun-mbukak

Gusti Allah tumuli dhawuh marang mega-mega ing dhuwur, lan mbikak lawang-lawanging langit,

וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם מֶן הַשָּׁמַיִם לֶאֱכֹל  
 Saha-Panjenengan-sampun-nujahaken dhateng-tiyang-tiyang manna supados-dipunmaem  
[H4305](#) [H0398](#)

וְדִגְנָן שָׁמַיִם וְדִגְנָן  
 saha-gandum- dhateng-tiyang-tiyang Panjenengan-sampun-maringi langit  
[H5414](#) [H8064](#) [H1715](#)

umate diudani mana minangka pangane, sarta padha diparingi gandum saka ing langit;

לֶחֶם אֲבִירִים אֶכֶל אִישׁ צִיָּדָה אֶשׁ אֶשׁ  
 malaikan Roti Panjenengan-sampun-ngirim sangu tiyang maem  
[H0047](#) [H3899](#) [H0398](#) [H0376](#) [H6720](#) [H1992](#) [H7971](#)

לְשִׁבַּע:  
 ngantos-wareg  
[H7648](#)

saben wong wus mangan roti malaekat; padha dikirimi sangu pangan nganti turah-turah.

וַיִּנְהֲגוּ בְּשָׁמַיִם קָדִים יָסַע  
 saha-Panjenengan-sampun-nuntun ing-langit angin-wétan Panjenengan-sampun-ngedalaken  
[H8064](#) [H6921](#) [H5265](#)

בְּעֵזוֹ תִּימֹן:  
 mawi-pangwaos-ipun angin-kidul  
[H8486](#) [H5797](#)

Pangeran ngididake angin wetan ana ing awang-awang lan nggiring angin kidul kalawan kakiyatane;

שֶׂאֵר כְּעַפְרָה עֲלֵיהֶם וַיִּמְטֵר  
 daging kadosdéné-lebu dhateng-tiyang-tiyang Saha-Panjenengan-sampun-nujahaken  
[H7607](#) [H6083](#) [H4305](#)

וְכֹחֹל יָמִים עוֹף כְּנָף:  
 saha-kadosdéné-wedi seganten manuk suwiwi  
[H3220](#) [H2344](#) [H5775](#) [H3671](#)

umate banjur diudani daging kehe kaya bledug, tuwin diudani manuk kang mawa swiwi cacache kaya wedhining segara;

סָבִיב                      מַחְנֵהוּ                      בְּקֶרֶב                      וַיִּפֹּל                      28  
 sakiwa-tengen      pakemahan-ipun      ing-tengah      Saha-Panjenengan-sampun-ndadosaken-dhawah  
[H5439](#)                      [H4264](#)                      [H7130](#)                      [H5307](#)

לְמִשְׁכְּנֵתוֹ:  
 panggenan-panggenan-ipun  
[H4908](#)

padha katibakake ing satengahing tarub-tarube, ing sakubenging papan panggonane mau.

וַיֵּאכְלוּ                      וַיִּשְׁבְּעוּ                      מְאֹד                      וְתִאֲרָתָם                      29  
 Saha-tiyang-tiyang-maem      saha-tiyang-tiyang-wareg      banget      saha-kekarepan-ipun  
[H0398](#)                      [H7646](#)                      [H3966](#)                      [H8378](#)

יָבֵא                      לָהֶם:  
 Panjenengan-sampun-mbekta      dhateng-tiyang-tiyang  
[H0935](#)                      [H1992](#)

Tumuli padha mangan nganti wareg banget; Panjenengane maringi apa kang padha dikarepake.

לֹא-                      זָרוּ                      מִתְאַוֶּתֶם                      עוֹד                      אֲכָלֶם                      בְּפִיָּהֶם:  
 Mboten-      misah      saking-kekarepan-ipun      takasih      dhaharan-ipun      ing-tutuk-ipun  
[H3808](#)                      [H8378](#)                      [H5750](#)                      [H0400](#)                      [H6310](#)

Nalika isih padha rumangsa durung wareg, sarta pangane isih ana ing cangkeme;

וַיִּהְיֶה                      וַיֵּאָד                      וְאֱלֹהִים                      עֲלֶיהָ                      בָּהֶם                      וַיִּהְיֶה                      31  
 saha-Panjenengan-sampun-mejahi      dhateng-tiyang-tiyang      mingguah      Gusti-Allah      Saha-duka  
[H2026](#)                      [H0639](#)                      [H0430](#)                      [H5927](#)

בְּמִשְׁמִינֵיהֶם                      וּבְחֹרֵי                      יִשְׂרָאֵל  
 ing-antawis-tiyang-tiyang-lema-ipun      saha-perjaka-perjaka      Israèl  
[H0970](#)                      [H3478](#)

הִכְרִיעַ:  
 Panjenengan-sampun-ngrubuhaken  
[H3766](#)

Gusti Allah banjur duka marang wong-wong iku, gembong-gembonge padha dipateni, lan para nonomane Israel padha disirnakake.

בְּכָל-                      זֹאת                      חֲטָאוֹ-                      עוֹד                      וְלֹא-                      הָאֵמִינוּ  
 Ing-sedaya-      punika      tiyang-tiyang-dosa-      malih      saha-mboten-      pitados  
[H3605](#)                      [H2063](#)                      [H2398](#)                      [H5750](#)                      [H3808](#)                      [H0539](#)

בְּנִפְלְאוֹתָיו:  
 dhateng-karya-karya-ajaib-ipun  
[H6381](#)

Sanadyan mangkono, para leluhur mau iya isih bae anggone padha nglakoni dosa, sarta ora pracaya marang sakehing pakaryane Allah kang ngedab-edabi.

וַיִּשְׁנוּתָם                      יְמֵיהֶם                      בְּהֶבֶל                      וַיִּכְל-                      33  
 saha-taun-taun-ipun      dinten-dinten-ipun      ing-ébah      Saha-Panjenengan-sampun-ngrampungaken-  
[H8141](#)                      [H3117](#)                      [H1892](#)                      [H3615](#)

בְּבִהְלָהּ:  
 ing-kasusahan  
[H0928](#)

Mulane dina-dinane kadamel sirna tanpa tanja, sarta taun-taune padha sirna sajroning pagiris.

וּדְרָשׁוּהוּ  
tiyang-tiyang-madosi-Panjenengan  
[H1875](#)

הַרְגָם  
Panjenengan-sampun-mejahi-tiyang-tiyang  
[H2026](#)

אִם-  
Nalika-

34

אֱלֹ: Gusti-Allah  
[H0410](#)

וְשָׁחַר־וּ  
saha-tiyang-tiyang-madosi-sanget-  
[H7836](#)

וְשָׁבוּ  
saha-tiyang-tiyang-wangsul  
[H7725](#)

Bareng padha dipateni banjur padha nakokake marang Panjenengane, padha mratobat sarta padha ngupaya marang Gusti Allah;

עֲלִיּוֹן  
Ingkang-Mahaluhur

וְאֵל  
saha-Gusti-Allah  
[H0410](#)

צָרָם  
parang-ipun  
[H6697](#)

אֱלֹהִים  
Gusti-Allah  
[H0430](#)

כִּי-  
bilih-

וַיִּזְכְּרוּ  
Saha-tiyang-tiyang-èngeta  
[H2142](#)

35

נְאֻלָּם:  
Juru-tebus-ipun

padha kelingan, yen Gusti Allah iku peparange, lan Gusti Allah Kang Mahaluhur iku dadi Juru Panebuse.

וּבְלִשׁוֹנָם  
saha-mawi-ilat-ipun  
[H3956](#)

בְּפִיהֶם  
mawi-tutuk-ipun  
[H6310](#)

וַיִּפְתְּוּהוּ  
Saha-tiyang-tiyang-ngrayuk-Panjenengan

36

לוֹ:  
dhateng-Panjenengan

יִכְבְּבוּ-  
tiyang-tiyang-goroh-  
[H3576](#)

Nanging padha ngapusi Panjenengane kalawan cangkeme lan nggorohi Panjenengane kalawan ilate.

נְאֻמָּנֹו  
setya  
[H0539](#)

וְלֹא  
saha-mboten  
[H3808](#)

עָמֹו  
kaliyan-Panjenengan

נִכְוֹן  
leres

לֹא-  
mboten-  
[H3808](#)

וְלִבָּם  
Saha-manah-ipun

37

בְּבְרִיתֹו:  
dhateng-prajanjian-ipun  
[H1285](#)

Atine ora mantep marang Panjenengane, lan ora setya marang ing prajanjiane.

יִשְׁחִית  
nyirnakaken  
[H7843](#)

וְלֹא-  
saha-mboten-  
[H3808](#)

עָוֹן  
piawon  
[H5771](#)

יִכְפַּר  
ngapunteni

וְרַחוּם  
welas-asih  
[H7349](#)

וְהוּא  
Nanging-Panjenengan  
[H1931](#)

38

כָּל-  
sedaya-  
[H3605](#)

אֲעִיר  
wungu  
[H5782](#)

וְלֹא-  
saha-mboten-  
[H3808](#)

אֲפוֹ  
duka-ipun  
[H0639](#)

לְהָשִׁיב  
supados-ngwangsulaken  
[H7725](#)

וְהִרְבָּה  
saha-kathah-sanget

חֲמַתֹו:  
bebendu-ipun  
[H2534](#)

Tujune Panjenengane iku asipat welasan, karsa ngapura kaluputane lan ora numpes umate; malah kerep ngampah bebendune, sarta ora nggigah dedukane kabeh.

הוֹלֵךְ  
ingkang-kesah  
[H1980](#)

רוּחַ  
angin  
[H7307](#)

הַמָּה  
tiyang-tiyang  
[H1992](#)

בָּשָׂר  
daging  
[H1320](#)

כִּי-  
bilih-

וַיִּזְכַּר  
Saha-Panjenengan-sampun-èngeta  
[H2142](#)

39

יָשׁוּב:  
wangsul  
[H7725](#)

וְלֹא  
saha-mboten  
[H3808](#)

Panjenengane karsa ngengeti manawa wong iku kabeh daging, angin kang midid, kang ora bakal bali.

במדבר	ימרוהו	כמה	40
ing-ara-ara-samun	tiyang-tiyang-mbalela-dhateng-Panjenengan	Pinten-sanget	
	<a href="#">H4784</a>	<a href="#">H4100</a>	

בישמון:	יעצוהו
ing-panggenan-sepi	tiyang-tiyang-nyusahaken-Panjenengan
	<a href="#">H3452</a>

Ping pira bae para leluhur mau anggone padha mbalela marang Panjenengane ana ing ara-ara samun, lan anggone padha gawe sekeling galihe ana ing pasamunan!

ישראל	יקרוש	אל	וינוי	וישובו	41
Israèl	saha-Ingkang-Suci	Gusti-Allah	saha-tiyang-tiyang-nyobi	Saha-tiyang-tiyang-wangsul	
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H5254</a>	<a href="#">H7725</a>	

התוו:
tiyang-tiyang-nyusahaken
<a href="#">H8428</a>

Bola-bali anggone padha nyoba marang Gusti Allah, sarta anggone padha gawe gerahe panggalihing Allah Israel Kang Mahasuci.

פרם	אשר-	יום	ידו	את-	זכרו	לא-	42
Panjenengan-sampun-nebus-tiyang-tiyang	ingkang-	dinten	asta-ipun	bab-	èngeta	Mboten-	
<a href="#">H6299</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3808</a>	

צָר:	מני-
mengsah	saking-

Padha ora eling marang pagwaose, sarta marang dina nalika padha diluwari saka ing tanganing mungsuh,

אמופתיו	אתותיו	במצרים	שם	אשר-	43
saha-karya-ajaib-ipun	tandha-ipun	ing-Mesir	Panjenengan-sampun-ndadosaken	Ingkang-	
<a href="#">H4159</a>	<a href="#">H0226</a>	<a href="#">H4714</a>			

צען:	בשרה-
Soan	ing-dataran-
	<a href="#">H6814</a>

nalika Panjenengane nganakake pratandha-pratandha ana ing tanah Mesir, sarta mukjijat-mukjijat ana ing ara-ara Zoan.

בל-	אנוליהם	אריהם	לדם	ויהפך	44
mboten-	saha-lepen-alit-ipun	lepen-lepen-ipun	dados-getih	Saha-Panjenengan-sampun-ngowahi	
<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H5140</a>	<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H2015</a>	

ישתיון:
tiyang-tiyang-saged-ngombe
<a href="#">H8354</a>

Kali-kaline lan ilen-ilene padha disabdakake dadi getih, temahan banyune ora kena diombe;

יאכלם	ערב	בהם	ישלח	45
saha-maem-tiyang-tiyang	laler-campuran	dhateng-tiyang-tiyang	Panjenengan-sampun-ngirim	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6157</a>		<a href="#">H7971</a>	

ותשתים:	וצפרהע
saha-nyirnakaken-tiyang-tiyang	saha-kodhok
<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H6854</a>

ndhatengake laler cathak kang mangsa wong-wong mau, lan kodhok-kodhok kang nyirnakake wong-wong mau.

אִינְיֵעַם	יְבוּלֵם	לְחֶסֶל	וַיִּתֵּן	46
saha-rekasa-ipun	panenan-ipun	dhateng-walang	Saha-Panjenengan-sampun-maringi	
<a href="#">H3018</a>	<a href="#">H2981</a>	<a href="#">H2625</a>	<a href="#">H5414</a>	

לְאֶרְבָּה:  
dhateng-walang-lading  
[H0697](#)

Tanem tuwuhe wong Mesir dipakakake marang ama uler, tuwin wohing rekasane marang walang.

בְּחַנְמֵל:	אִשְׁקֻמוֹתֵם	נַפְנָם	בְּבָרָד	יִתְרוֹג	47
mawi-es-ageng	saha-sela-ipun	anggur-ipun	mawi-es	Panjenengan-sampun-mejahi	
<a href="#">H2602</a>	<a href="#">H8256</a>	<a href="#">H1612</a>	<a href="#">H1259</a>	<a href="#">H2026</a>	

Wite anggur padha disirnakake sarana udan watu, sarta wite sikmah sarana ebum njendhel.

אִמְקִינְיָהֵם	בְּעִירָם	לְבָרָד	וַיִּסְגֵּר	48
saha-wedhus-wedhus-ipun	rajakaya-ipun	dhateng-es	Saha-Panjenengan-sampun-masrahaken	
<a href="#">H4735</a>	<a href="#">H1165</a>	<a href="#">H1259</a>	<a href="#">H5462</a>	

לְרִשְׁפִּים:  
dhateng-kilat  
[H7565](#)

Pepanthaning kewane padha dipasrahake marang udan es, lan rajakayane disamber ing bledheg.

נְזַעַם	עֲבָרָה	אָפוּ	חֲרוּן	וְכֵם	יִשְׁלַח-	49
saha-bendu	bebendu	duka-ipun	murub	dhateng-tiyang-tiyang	Panjenengan-sampun-ngirim-	
<a href="#">H2195</a>	<a href="#">H5678</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2740</a>		<a href="#">H7971</a>	

וְצָרָה מְשֻׁלַּחַת מְלֵאכֵי רָעִים:  
awon malaikan utusan saha-kasusahan  
[H4397](#) [H4917](#)

Padha didhawahi mulad-mulading bebendune, bramantya, deduka sarta karupekan, apadene malaekat sabregada kang nggawa bilai;

מִמְנֵת	חֶשֶׁךְ	לֹא-	לְאָפוּ	נְתִיב	יִפְלֵס	50
saking-pejah	nahan	mboten-	kanggé-duka-ipun	dalan	Panjenengan-sampun-ndadosaken-rata	
<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H2820</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0639</a>		<a href="#">H6424</a>	

הַסְּגִיר:	לְדָבָר	אִחְיָתֵם	נַפְשָׁם
Panjenengan-sampun-masrahaken	dhateng-pageblug	saha-gesang-ipun	nyawa-ipun
<a href="#">H5462</a>	<a href="#">H1698</a>		<a href="#">H5315</a>

Panjenengane ngumbar mulad-mulading bebendune, nyawane padha ora diluwari saka ing pati, nyawane padha diulungake marang pageblug;

אֹנִיִּים	רֵאשִׁית	בְּמִצְרַיִם	בְּכוֹר	כָּל-	וַיִּבֶד	51
kakiyatan	pisanan	ing-Mesir	anak-pembuka	sedaya-	Saha-Panjenengan-sampun-gebug	
<a href="#">H0202</a>	<a href="#">H7225</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5221</a>	

בְּאֶתְרֵי-חָם:  
Ham ing-tarub-tarub-  
[H2526](#) [H0168](#)

sakehing anake pembarep wong Mesir padha dipateni, wohing kakuwatane kang kawitan ana ing tarub-tarube Kham;

עמוּת כּוֹזָאן וַיִּסַּע 52  
umat-ipun kadosdéné-wedhus-wedhus Saha-Panjenengan-sampun-ngedalaken  
[H6629](#) [H5265](#)

בְּמַדְבָּר: כְּעֵדָר וַיְנַחֵם  
ing-ara-ara-samun kadosdéné-kumpulan saha-Panjenengan-sampun-nuntun-tiyang-tiyang  
[H5739](#)

para umat kagungane tumuli padha didhawuhi mangkat kaya wedhus, padha dituntun kaya pepanthan kewan ana ing ara-ara samun;

פְּתָדוּ וְלֹא לְבָטָח וַיְנַחֵם 53  
tiyang-tiyang-ajrih saha-mboten kanthi-tentrem Saha-Panjenengan-sampun-nuntun-tiyang-tiyang  
[H6342](#) [H3808](#) [H0983](#) [H5148](#)

הַיָּמִים: כִּסָּה אוֹיְבֵיהֶם וְאֶת-  
seganten nutupi mengsah-ipun saha-  
[H3220](#) [H3680](#) [H0341](#) [H0853](#)

padha dituntun kalawan tentrem, temah ora padha kuwatir, amarga satrune wus padha keblabak ana ing segara;

פּוּנִיקָה הָרֵד קִדְשׁוֹ גְבוּל אֶל- וַיְבִיאֵם 54  
punika redi-suci-ipun wates dhateng- Saha-Panjenengan-sampun-mbekta-tiyang-tiyang  
[H2088](#) [H2022](#) [H6944](#) [H1366](#) [H0413](#) [H0935](#)

יְמֵינוּ: קִנְיָה  
asta-tengen-ipun dipuntumbas  
[H3225](#) [H7069](#)

padha diirid menyang ing tanah suci kagunganing Allah, yaiku ing pagunungan iki, kang pinundhut ing astane kang tengen;

גּוֹיִם וּמִפְּנֵיהֶם וַיְגַרְשׁ 55  
bangsa-bangsa saking-ngajeng-ipun Saha-Panjenengan-sampun-ngusir  
[H6440](#) [H1644](#)

נַחֲלָה בְּחַבְלֵי וַיְפִילֵם  
warisan mawi-tali saha-Panjenengan-sampun-mbagi-tiyang-tiyang  
[H5159](#) [H5307](#)

יִשְׂרָאֵל: שְׁבָטָי כְּאֶדְהָלֵיהֶם וַיִּשְׁכַּן  
Israël suku-bangsa-suku-bangsa ing-tarub-ipun saha-Panjenengan-sampun-ndadosaken-manggen  
[H3478](#) [H7626](#) [H0168](#) [H7931](#)

para bangsa padha ditundhung saka ing ngarepane umat, tanah pusaka iku diedum-edum nganggo tali ukuran, sarta sakehing talere Israel padha didhawuhi ngenggoni tarub-tarube.

עֲלִיוֹן אֱלֹהִים אֶת- וַיְמַר וַיְנַסּוּ 56  
Ingkang-Mahaluhur Gusti-Allah dhateng- saha-tiyang-tiyang-mbalela Saha-tiyang-tiyang-nyobi  
[H0430](#) [H0853](#) [H4784](#) [H5254](#)

שְׁמָרוּ: לֹא יְעֲרוּתָיו  
tiyang-tiyang-njaga mboten saha-kaseksen-ipun  
[H8104](#) [H3808](#)

Nanging Banisrael padha nyoba lan mbalela marang Gusti Allah kang Mahaluhur, sarta ora padha netepi marang pepenget-pepengete;

נִהְפְּכוּ                      כְּאֲבוֹתָם                      וַיִּבְנְדוּ                      וַיִּסְגּוּ                      57  
 tiyang-tiyang-berbalik      kadosdéné-rama-ipun      saha-tiyang-tiyang-cidra      Saha-tiyang-tiyang-wangsul  
[H2015](#)                      [H0001](#)                      [H0898](#)                      [H5472](#)

רְמִידָה:                      כְּקֶשֶׁת  
 ingkang-ngapusi      kadosdéné-gandhewa  
[H7198](#)

padha murtad lan ora setya kaya para leluhure; padha nyimpang kaya gandhewa kang cidra;

בְּבִמּוֹתָם                      וַיִּכְעִיסוּהוּ                      58  
 mawi-panggenan-inggil-ipun      Saha-tiyang-tiyang-ndadosaken-duka-Panjenengan  
[H1116](#)                      [H3707](#)

יִקְנִיאֹהוּ:                      וּבְפִסְלֵיהֶם  
 tiyang-tiyang-ndadosaken-sengit-Panjenengan      saha-mawi-reca-ukir-ipun  
[H7065](#)                      [H6456](#)

padha gawe gerahing penggalih Gusti Allah sarana tengger-tengger papang pangurbanane, sarta ndadekake bentering penggalih marga saka reca-recane.

בִּישְׂרָאֵל:                      מְאֹד                      וַיִּמְאָס                      וַיִּתְעַבֵּר                      אֱלֹהִים                      שָׁמַע                      59  
 dhateng-Israèl      sanget      saha-Panjenengan-nolak      saha-Panjenengan-duka      Gusti-Allah      Mireng  
[H3478](#)                      [H3966](#)                                                                [H0430](#)                      [H8085](#)

Bareng kapiyarsa dening Gusti Allah, temah Panjenengane banjur duka banget, Israel ditampik babar pisan;

אֶהָל      שִׁלּוֹ      מִשְׁכָּן      וַיִּטַּשׁ                      60  
 tarub      Silo      tarub      Saha-Panjenengan-sampun-ninggal  
[H0168](#)      [H7887](#)      [H4908](#)      [H5203](#)

בְּאַרְם:                      שָׁכַן  
 ing-antawis-manungsa      Panjenengan-sampun-ndadosaken-manggen  
[H0120](#)                      [H7931](#)

mulane nilar padalemane ing Silo, tarub kang wus didalemi ana ing antarane manungsa;

וַתִּפְאַרְתּוּ                      עָזוּ                      לְשָׁבִי                      וַיִּתֵּן                      61  
 saha-kamulyan-ipun      kakiyatan-ipun      dhateng-tawanan      Saha-Panjenengan-sampun-maringi  
[H8597](#)                      [H5797](#)                                           [H5414](#)

צָרָה:                      בְּיָדָהּ  
 mengsah      dhateng-tangan-  
[H3027](#)

kasantosane nuli diulungake dadi bandhangan, kamulyane dipasrahake marang ing tanganing mungsuh;

וַבְּנַחֲלָתוֹ                      עַמּוֹ                      לְחֶרֶב                      וַיִּסְגֵּר                      62  
 saha-dhateng-warisan-ipun      umat-ipun      dhateng-pedhang      Saha-Panjenengan-sampun-masrahaken  
[H5159](#)                                           [H2719](#)                      [H5462](#)

הִתְעַבֵּר:  
 Panjenengan-duka

Panjenengane marengake bae umate kamangsa ing pedhang, sarta bendu marang kagungane piyambak.

הוֹלִלּוּ:                      לֹא                      וּבְתוֹלָתָיו                      אֲשֶׁר                      אֶבְלָהָהּ                      בַּחַיָּוִי                      63  
 dipunpuji      mboten      saha-prawan-prawan-ipun      latu      dipunmaem-      Perjaka-perjaka-ipun  
[H3808](#)                      [H1330](#)                                           [H0784](#)      [H0398](#)                      [H0970](#)

Para wong non-nomane padha kamangsa ing geni, lan para prawane padha ora dialembana maneh kalawan kekidungan palakrama;

תבכינה: nangis <a href="#">H1058</a>	לא mboten <a href="#">H3808</a>	אֵלֵּי־מָנְתִּי saha-randha-randha-ipun <a href="#">H0490</a>	נָפְלוּ dhawah <a href="#">H5307</a>	בְּחַרְב mawi-pedhang <a href="#">H2719</a>	בְּחַיִּי Imam-imam-ipun <a href="#">H3548</a>	64
--	---------------------------------------	---	--	---	--	----

para imam padha mati dening pedhang, lan randhane ora padha bisa nangisi.

מִיָּיִן: saking-anggur <a href="#">H3196</a>	מִתְרַגֵּן ingkang-mbengok	כְּגִבּוֹר kadosdéné-prawira <a href="#">H1368</a>	אֲדֹנָי Gusti <a href="#">H0136</a>	וּכְיִשָּׁן kadosdéné-tiyang-saré <a href="#">H3463</a>	וַיִּקֶּץ Saha-tangi <a href="#">H3364</a>	65
---	-------------------------------	--	---	---	--	----

Ing kono Pangeran tumuli wungu, kaya wong kang keturon, kaya prawira kang wus eling saka anggone mendem anggur;

עוֹלָם salami-laminipun <a href="#">H5769</a>	הִרְפָּת wirang <a href="#">H2781</a>	אֶחָוֶר ing-wingking <a href="#">H0268</a>	צָרִי mengsah-ipun	וַיִּדָּבֵר Saha-Panjenengan-sampun-gebug- <a href="#">H5221</a>	66
---	---	--	-----------------------	--	----

לְמוֹ: dhateng-tiyang-tiyang	וַיִּתֵּן Panjenengan-sampun-maringi <a href="#">H5414</a>
---------------------------------	--

mungsuh-mungsuhe padha digebag temah padha mundur, padha kadamel nandhang wirang ing salawase.

לא mboten <a href="#">H3808</a>	אֶפְרַיִם Èfraim <a href="#">H0669</a>	וּבְשֵׁבֶט saha-suku-bangsa <a href="#">H7626</a>	יוֹסֵף Yusuf <a href="#">H3130</a>	בְּאַהֲלֵי tarub <a href="#">H0168</a>	וַיִּמְאַס Saha-Panjenengan-sampun-nolak	67
---------------------------------------	--	---	--	--	---	----

בְּחָר: Panjenengan-pilih <a href="#">H0977</a>
---

Panjenengane nampik tarube Yusuf, taler Efraim ora kapilih,

אִשָּׁר ingkang <a href="#">H6726</a>	צִיּוֹן Sion <a href="#">H2022</a>	רֵדִי redi <a href="#">H0853</a>	אֶת- bab- <a href="#">H0853</a>	יְהוּדָה Yéhuda <a href="#">H3063</a>	שֵׁבֶט suku-bangsa <a href="#">H7626</a>	אֶת- bab- <a href="#">H0853</a>	וַיִּבְחַר Saha-Panjenengan-sampun-milih <a href="#">H0977</a>	68
---	--	--	---------------------------------------	---	--	---------------------------------------	--	----

אֶהָב: Panjenengan-nresnani <a href="#">H0157</a>
---

nanging kang dipilih taler Yahuda, Gunung Sion kang kinasihan;

כְּאֶרֶץ kadosdéné-siti <a href="#">H0776</a>	מִקְדָּשׁוֹ panggenan-suci-ipun <a href="#">H4720</a>	רְגִמִים inggil	כְּמוֹ- kadosdéné- <a href="#">H3644</a>	וַיִּבְנֶן Saha-Panjenengan-sampun-mbangun <a href="#">H1129</a>	69
---	---	--------------------	--	--	----

לְעוֹלָם: salami-laminipun <a href="#">H5769</a>	יִסְדָּה Panjenengan-sampun-ndasari <a href="#">H3245</a>
--	---

pasucene banjur dibangun nganti sundhul langit, kaya bumi kang tinalesan langgeng;

עַבְדּוֹ abdi-ipun <a href="#">H5650</a>	בְּדָוִד ing-Daud <a href="#">H1732</a>	וַיִּבְחַר Saha-Panjenengan-sampun-milih <a href="#">H0977</a>	70
--	---	--	----

צָאן: wedhus-wedhus <a href="#">H6629</a>	מִמְכָּלָאֵת saking-kandang <a href="#">H4356</a>	וַיִּקְדָּחֵהוּ saha-Panjenengan-sampun-mendhet-piyambakipun <a href="#">H3947</a>
---	---	--

Panjenengane milih Dawud, abdi, kapundhut saka ing satengahe kandhang-kandhang wedhus;

הַבִּיאֵן

Panjenengan-sampun-mbekta-piyambakipun

[H0935](#)

עֲלוֹת

wedhus-ingkang-neteteki

[H5763](#)

מֵאַחַר

Saking-wingking

71

נַחֲלָתוֹ:

warisan-ipun

[H5159](#)

וּבְיַשְׂרָאֵל

saha-ing-Israèl

[H3478](#)

עַמּוֹ

umat-ipun

בְּיַעֲקֹב

ing-Yakub

[H3290](#)

לְרֵעוֹת

supados-ngengon

kapundhut saka ing panggonane wedhus-wedhus kang padha nusoni, kapatah ngengon trahe Yakub, umate, iya Banisrael kagungane piyambak.

וּבְתִבּוֹנוֹת

saha-mawi-kaprigelan

[H8394](#)

לְבָבוֹ

manah-ipun

[H3824](#)

כְּתָם

mawi-tanpa-ciri

[H8537](#)

וַיִּרְעֵם

Saha-piyambakipun-ngengon-tiyang-tiyang

72

יְנַחֵם:

piyambakipun-nuntun-tiyang-tiyang

[H5148](#)

כַּפָּיו

tangan-ipun

[H3709](#)

Tumuli iya padha diengon kalawan tulusing galih, sarta padha katuntun kanthi kaprigelaning astane.